

DEL ESPAÑOL AL LATÍN

(Continuación)

DECLINACIONES

Las declinaciones en español se indican con preposiciones; en latín, con letras puestas al nombre. Ej. *de César Caésar is a César Caésar-i.*

MASCULINOS Y FEMENINOS Singular

	<i>N. y V.</i>	<i>G.</i>	<i>D.</i>	<i>Ac.</i>	<i>Ab.</i>
1a. ROS. —	a	ae	ae	a- m	a
2a. DI	es	éi	éi	e m	e
3a. NID	us, e	i	o	u m	o
4a. VERS	us	u us	ui	u- m	u
5a. HONOR —		is	i	e- m	e

NEUTROS Singular

	<i>N, Ac. y V.</i>	<i>G.</i>	<i>D. y Ab.</i>
3a. TEMPL	um	i	o o
4a. CORN	u	us	u u
5a. CADAVER —		is	i e

PLURAL

	<i>N. y V.</i>	<i>G.</i>	<i>D. y Ab.</i>	<i>Ac.</i>
1a. ROS	ae	ár-um	is	a- s
2a. DI	es	ér um	é bus	e- s
3a. NID	i	ór-um	is	o- s
4a. VERS	us	u-um	i- bus	u- s
5a. HONOR	es	um	i bus	e- s

PLURAL

	<i>N, Ac. y V.</i>	<i>G.</i>	<i>D. y Ab.</i>
3a. TEMPL	a	ór-um	is
4a. CORN	u- a	u um	i- bus
5a. CADAVER	a	um	i- bus

DIDACTICA:

En masculinos y femeninos:

Observe el estudiante: 1o. los acusativos sing. terminados en *m*; 2o. los acusativos plurales en *s*; 3o. los acusativos sing. y plur. sólo diferentes en *m* y *s*; 4o. la vocal anterior a *m* y *s*, la del tema (de la 5a. *e* conjuntiva); 5o. nomin. y voc. sing. en cada declinación iguales (excepto en la 3a. nom. us y voc. e); 6o. nominativo y vocativo plural en cada declinación iguales; 7o. dat. y ablat. plural en cada declinación iguales, *is*, *o ibus*; 8o. genit. plural en *um*; 9o. nom., ac. y voc. plural en 2a. y 5a. en *es*. *En los neutros:* 1o. nom., acus. y voc. sing. iguales en cada declinación; 2o. nom. acus. y voc. plurales en todas en *a*.

Con estas observaciones tendrá el estudiante un conocimiento general de las declinaciones y cierta intuición instintiva de los casos.

El orden en las declinaciones: Los gramáticos antiguos colocan en 5o. lugar la que aquí va en 2o.; y en 3o. la que aquí va en 5o. Nuestro orden:

- 1a. tema en *A*; nominativo en *a* y genitivo en *ae*;
- 2a. tema en *E*; nominativo en *es*, genitivo en *ei*;
- 3a. tema en *O*; nominativo en *us*, genitivo en *i*;
- 4a. tema en *U*; nominativo en *us*, genitivo en *uus*;
- 5a. tema en *consonante* y en *I*; nom. vario, gen. en *is*.

Las coloco en este orden: 1o. por seguir el de las vocales a, e, o, u; 2o. porque el tema en *e*, es una debilitación del tema en *a*; por eso ya en latín clásico muchos de tema en *e* pasaron a tema en *a*, como ha sucedido con los derivados españoles; 3o. porque el tema en *u* es variante del tema en *o*, por eso ya en latín varios nombres del tema en *u* pasaban a tema en *o*.

MODO PRÁCTICO DE APRENDER LAS DECLINACIONES LATINAS

Ejercicios con frases célebres o axiomáticas

Didáctica.—Con sólo la vista de conjunto de las cinco declinaciones por medio del cuadro sinóptico, el estudiante conoce los acusativos de singular y de plural, los genitivos, dativos y ablativos de plural y los nominativos de singular y los ablativos. No debe exigirse al alumno que aprenda de memoria más pormenores, sino en seguida pásele á hacer ejercicios para que se le graben todos los casos. Para este fin coloco á continuación ejercicios con frases célebres ó axiomáticas. El valor recordativo de ellas es enorme, por lo mismo que son célebres y muchas veces de uso vulgar. Por ejemplo, con la frase de Cristo: “Reddite quae sunt Caesaris Caesari et quae sunt Dei Deo” se aprenden de manera inolvidable cuatro casos que difícilmente se aprenden y fácilmente se olvidan por el viejo sistema de declinar. La frase de César al morir: “Tu quoque, Brute fili mi” hace inolvidable las variantes del vocativo. ¿Quién no ha oído las frases “lapsus linguae” “vox pópuli” “in statu quo,” “ad usum delphini,” etc.? Pues ¿por qué no emplearlas como medio asociativo de las terminaciones de los casos? He ahí pues el fundamento pedagógico del método que propongo para el aprendizaje de las declinaciones.

Distribuiré las frases por declinaciones y por casos a fin de que el alumno con la repetición de terminaciones iguales asocie más fuertemente a las frases el recuerdo de los casos. Intercalaré las indicaciones necesarias para que el estudiante vaya traduciendo. El alumno puede ver la historia de estas frases célebres en el diccionario de Toro Gómez o de Larouse

PRIMERA DECLINACIÓN.—Tema en A: Ros-a, os.-ae

Singular:

- Nom. Gloria victis (a los vencidos). Ira, furor (locura) brevis est. Sic (así) transit (pasar) gloria mundi. Sit tibi (a tí) terra levis. De te fábula narratur. Victrix (vencedora) causa diis (a los dioses) sed (pero) victa Catoni. Ubi bene, ibi patria (donde, allí). Qualis vita, finis ita (así).
- Gen. Lapsus (desliz) linguae. Latae sententiae, ferendae sententiae (excomuni6n incurrida o por incurrir). Gloriam et virtutis invidia est comes (compañera).
- Dat. Cedat arma togae, concedat laurea linguae. Adscriptus glebae, (terreno).
- Ac. Ad litteram. Ad majorem Dei gloriam. Ad perpetuam rei (cosa) memoriam. Exceptio probat regulam. Ne sutor ultra crepidam (zapatero a tus zapatos).
- Voc. Ave, Maria, gratia plena. Quousque tandem (hasta cuándo) abutere, Catilina, patientia nostra.
- Abl. Pro rege saepe (muchas veces), pro patria semper. Dulce et decorum (honroso) est pro patria mori. Nulla dies sine línea. Bonum ex íntegra causa, malum ex quocumque (cualquiera) defectu. Sublata (quitada) causa, tollitur (quitar) effectus. Concordia res parvae crescunt, discordia máximae dilabuntur (deshacerse). Ex cáthedra. Deus ex máchina.

Plural:

- Nom. Sunt lacrymae rerum. Etiam (aun) periére (perecer) ruínae. Impávidum ferient (herir) ruínae. Tantaene ánimis caeléstibus irae?
- Gen. Arbitr elegantiarum. Aracnearum telas téxere (tejer)
- Dat—
- Ac. Amicus usque ad (hasta) aras. Annibal ad portas. Ad (para) Calendas Graecas. Aquila non capit (cazar) muscas. Dat veniam corvis, vexat censura columbas.
- Voc. Sicéldes musae, paulo majora (cosas más elevadas) canamus (cantar).
- Abl. Pro aris et focis (por la religión y por la patria). Kara avis in terris, nigroque simíllima cyeno (muy parecida a un cisne.....) De mínimis (rebus) non curat praetor.

SEGUNDA DECLINACIÓN.—Tema en E: di-es, di-ei.

Singular

- Nom. Nulla dies sine línea.—Púnica fides (fe).—Fronti nulla fides.—Formosa facies (faz) muta commendatio est.
- Gen. Ad perpetuam rei memoriam.
- Dat. Súfficit (bastar) cuique (a cada) diei malitia sua.
- Ac. Diem pérdidi.—Ego spem (esperanza) pretio non emo (comprar). Ad rem, (al grano).
- Voc.
- Abl. De omni re scíbili (de todo lo sabible).—In facie Ecclesiae.—Suáviter in modo, fórtiter in re (suavemente, fuertemente)

Plural:

- Nom. Omnes (todos) dies páuperis (pobre) sunt mali.
- Gen. Sunt lacrymae rerum.—Tempus edax (devorador) rerum.—Felix qui (el que) potuit rerum cognóscere causas.
- Dat. Et mihi res, non me rebus submíttere conor (tratar de)
- Ac. Et mihi res non me rebus submíttere conor.
- Voc.
- Abl. In diebus illis (aquellos).—Est modus in rebus, sunt certi dénique fines.

TERCERA DECLINACIÓN.—Tema en O: nid-us, nid-i

Singular:

- Nom. Modus vivendi.—Post (después de) núbila Phoebus (el sol).—Quandoque (aveces) bonus dormitat Homerus.
- Gen. Jurare in verba (en las palabras) magistri.—Ad majorem Dei gloriam.—Crescit amor nummi (dinero), quantum (como) ipsa pecunia crescit.—Vox pópuli, vox Dei.
- Dat. Deo ignoto (desconocido).—Deo gratias.
- Ac. Asinus asinum fricat (rascar).—Habemus (tener) confitentem (confeso) reum.
- Voc. Médice, cura te ipsum (mismo).—Dómine, tu mihi lavas pedes? (pies).—Líbera nos, Dómine (Señor).

- Voc. Tu quoque, Brute, fili mi.—Miserere mei (de mí), Deus.—Agnus (Cordero) Dei qui tollis (quitar) peccata mundi, miserere nobis.
 Abl. Deo volente (si Dios quiere).—Deo juvante (mediante).—Pro domo (casa) sua. In artículo mortis.—Suadente (a instigación) diábolo. Número Deus impare gaudet (gustar). Suáviter in modo, fórtiter in re,

Plural:

- Nom. Plus (más) vident (ver) óculi quam (que) óculus. Pluris est (más vale) oculatus (ocular) testis unus quam auriti (auricular) decem (diez) Habent sua falta (destinos) libelli.
 Gen. Stultorum infinitus est número.—Ad límina Apostolorum.—Ex ore (de la boca) parvulorum véritas (la verdad). Fémina tantorum (tan grandes) título insignis (insigne) avorum (abuelos).
 Dat. Dat veniam corvis, vexat censura columbas (palomas). Tantaene ánimis caelestibus irae?
 Ac. Donec (Mientras) eris felix, multos (muchos) numerabis amicos.—Oculos (ojos) habent et non vident.
 Voc. Dii (dioses) inmortales, úbinam gentium sumus (dónde estamos?)
 Abl. Pro aris et focis (hogares) Hisce (con estos) óculis égomet (yo mismo) vidi.
 TERCERA DECLINACIÓN NEUTRA.—Tema en O; templ-um, tem-pi

- Nom. Imperium in imperio. Bonum vinum laetificat (alegrar) cor hominis (hombre). Posticum ostium (puerta) dicitur in posteriore parte aedium (de la casa).
 Gen. Corpus delicti. Auri sacra fames (hambre). Res mixti fori.
 Dat. Eripuit (arrebatar) caelo fulmen (rayo), sceptrumque tyrannia.
 Ac. De verbo ad verbum (palabra por palabra). Si vis (quieres) pacem, para bellum (guerra).
 Abl. In hoc signo (señal) vinces. In vino véritas. Ense et aratro (con la espada y el arado).
 Nom. Novíssima verba (las últimas palabras). Contraria contrariis curantur.
 Gen. In saecula saeculorum (por los siglos).
 Ac. Jurare in verba magistri. Sic itur (se va) ad astra. Dum (mientras) vitant stulti vitia, in contraria currunt. Ab ovo usque ad mala (manzanas).
 Abl. Hoc (esto) erat in votis (proyecto). Contraria contrariis curantur. Beatus (feliz) ille qui procul (lejos de) negotiis.

CUARTA DECLINACIÓN.—Tema en U; vers-us-uus.

Singular:

- Nom. Senatus Populusque Romanus (S. P. Q. R.) Casus belli. Senatores boni viri (buenas personas], senatus autem (pero) mala bestia. Consensus facit legem.
 G y D. Sensus defectui (a la deficiencia del sentido).
 Ac. Ad usum Delphini. Abusus non tollit usum. Si natura negat, facit (hacer) indignatio verum.
 Abl. In statu quo. Manu militari. Communi consensu. Nocturna versate manu, versate (hojear) diurna. Bestiae saepe (muchas veces) immanes (feroces) cantu flectuntur (amansar).

PLURAL:

Nom. Quot cápita, tot sensus. (cuantas cabezas, tantos pareceres),
 Gen. Sensuum defectui.
 Dat. Apta públicis usibus aedificia exstruuntur (levantar).
 Ac. Natura non facit saltus.
 Abl. De gústibus et colóribus non est disputandum (no hay que disputar).

QUINTA DECLINACIÓN.—Tema: cons. o I. Amor, amor-is

Singular

Nom. Aut (o) Caesar, aut nihil (nada). Vox pópuli, vox Dei.
 Gen. Réddite (devolver) quae sunt Caésaris, Caésari, et quae sunt Dei Deo.
 Dat. Réddite quae sunt Caésaris, Caésari et quae sunt Dei Deo.
 Ac. Quid (qué) times? Caésarem vehis (llevar).
 Voc. Ave, Caesar, morituri (los que van a morir) te salutaut.
 Abl. Caésar Augusto Imperatore (siendo).

PLURAL:

Nom. Partúriunt montes (de parto están).—Cáveant (cuidar) cónsules ne quid res-
 pública detrimenti cápia (que ningún daño reciba).
 Gen. Sanguis mártirum, semen (semilla) christianorum. Censor custos (guarda)
 morum (costumbre). Genus (raza) irritábile vatium (poeta).
 Dat. Pax homínibus bonae voluntatis. Vox fáucibus haesit (se pegó).
 Ac. Audaces fortuna juvat (ayudar). Honores mutant mores.
 Voc. Quirites (oh Quirites). Patres conscripti (oh Padres de la Patria).
 Abl. De gústibus et colóribus non est disputaandum.

FRASES CON NOMBRES DE LA QUINTA DECLINACIÓN EN RECTO Y EN OBLICUOS

Didáctica.—Hay algunas frases en que se encuentra el nominativo y a la vez un caso oblicuo de la 5a. declin. y precisamente de nombres menos sujetos a reglas generales. Por ej. "Homo hómīni lupus." Caro de carne mea et os de óssibus meis. ¿Por qué no emplearlas para grabar las terminaciones de los casos y al mismo tiempo las formas especiales de algunos nombres? He aquí algunas:

Ars est celare artem. (Ocultar el arte, arte es). Homo hómīni lupus. Caro de carne mea et os (hueso) de óssibus meis. Vánitas vanitatum et omnia (todo) vánitas. Una (la única) salus (salvación) victis nullam sperare salutem. Par pari refertur (igual con igual se paga) Memento (acuérdate) homo, quia (de que) pulvis es et in púlverem reverteris. Primus inter pares. (El primero entre iguales). Rex regum. (Rey de reyes).

Dura lex, sed (pero) lex.—Sub (bajo) lege libertas. Cedant leges inter arma. Summum jus, summa injuria, (El derecho extremado, extremada injusticia) Jus gentium. Jure vel injuria (Con derecho ó sin él). Jure et facto (De derecho y de hecho).

Hospes (extranjero) hostis (enemigo). Hóspite insalutato (Sin saludar al.....).

Ultima ratio regum. Sit pro ratione voluntas (el querer).

Honos alit (fomentar) artes. Honores mutant mores. Ad honorem. In honorem tanti festi (de tan gran fiesta).

Vinum laetificat cor hóminis. Ex abundantia cordis os lóquitur (la boca habla). Ex corde (de corazón).

Ex ore (boca) tuo te júdico (juzgar). Laus (alabanza) in ore proprio vilescit (te envilece) Tantus amor laudis, tantae est victoria curae. (de tanto cuidado es).

Corpus delicti. Mens sana in córpore sano.

Fúgit (huír) irreparábile tempus. Laudator (alabador) témporis acti (pasado). Témpore opportuno. Oh témpora, oh mores.

Pectus (el pecho) est quod disertos (elocuentes) facit. In pectore. Vivit sub pectore vulnus (herida)

Pax homínibus bonae voluntatis. Si vis pacem, para bellum, (preparar). Vade (ve) in pace.

Nemo (nadie) orator nisi (sino) vir (varón) bonus. Némine di screpante (Por unanimidad).

Urbs antiqua fuit (hubo una ciudad antigua). Ab (desde) Urbe cóndita (fundada) (Desde la fundación de Roma). Urbium regina. Urbi et orbi.

Vox pópuli, vox Dei. Verba et voces, praetereaue (fuera de eso) nihil (nada).

Ecce (he ahí) panis Angelorum. Panem et circenses (juegos circenses) Pro pane lucrando (Por ganar el pan).

FRASES CÉLEBRES CON EL VERBO SUM (SOY)

Ego (Yo) sum qui (el qui) sum. Homo sum: humani nihil a me alienum puto (nada humano lo juzgo extraño a mí).

Tu es ille (ese) vir. Pulvis es.

Errare humanum (de hombres, humano) est. Nobilitas sola est atque única virtus (La sola y única nobleza es la virtud). Non est ad astra mollis (fácil) e terris (desde la tierra) via. Alea jacta est (La suerte está echada)

Pulvis et umbra (sombra) sumus. Ubinam gentium sumus?

Vos (Vosotros) estis sal terrae et lux mundi.

Multi sunt vocati (llamados), pauci vero (pero) electi. Réddite quae sunt Caésaris Caésari et quae sunt Dei Deo Sunt lacrymae rerum.

Sit tibi terra levis (ligera). Nullum numen abest (Ningún dios nos falta) si sit prudentia. Sint ut sunt aut ne sint (sean como son o no existan).

Quod erat demonstrandum (que era lo que había que demostrar).

Nemo repente fuit turpíssimus. Fuimus Troes, fuit Ilion (Existimos los troyanos, existió Troya).

Me tamen extincto (Sin embargo aun después de yo muerto) fama superstes erit (me sobrevivirá).

Donec eris felix, multos numerabis amicos; Témpora si fuerint núbila (adversos), solus eris.

Salus pópuli suprema lex esto. Quidquid praecipies (Siempre que preceptúes algo), esto brevis.

Non satis est pulchra esse poémata: dulcia sunt (No basta.....)

Quid sit futurum cras, fuge quaerere (Evita investigar lo que ha de suceder mañana)

LOS CASOS OBLICUOS DE LOS IMPARISÍLABOS Y DE LA V DECLINACIÓN

Didáctica. I^o. En la 5^a declinación hay dos clases de nombres, así adjetivos

como sustantivos: parisílabos e imparisílabos. Los parisílabos tienen el nominativo en e, es, is; el genitivo se forma cambiando dicha terminación en is.—En los imparisílabos el nominativo tiene terminaciones muy variadas. Así puede terminar en las vocales a, o; en una consonante, l, r, n, s, x, en c (lac) y en t (caput); en dos consonantes, bs, ps, ms, (hiems), ns, nx, ls, lx, rs, rx. Estas letras con frecuencia no contienen el tema que se halla en los casos oblicuos, de ahí la necesidad de reglas y procedimientos para hallarlos.

2º Se han seguido dos procedimientos para hallar los oblicuos; el antiguo, meramente didáctico, consistente en dar reglas de versos latinos o españoles, siempre detestables; y el moderno, científico, que de la letra temática, que se halla en los casos oblicuos, deduce el nominativo. El antiguo es artificioso y no enseña sino la formación del tema; el moderno es indigerible para los principiantes.

3º Yo empleo un nuevo método, comparativo, genético y por tanto científico. Se reduce a presentar cuatro columnas de nombres; en la 1ª el nominativo latino; en la 2ª su traducción española que a veces puede ser derivada del latín; en la 3ª el derivado español, generalmente erudito, que contiene el tema latino y del cual por tanto el alumno deducirá los oblicuos latinos sin necesidad de reglas; en la 4ª va un caso oblicuo latino, generalmente el acusativo singular, por que de él proceden los derivados españoles. Cuando el nombre es neutro se pone el acusativo de plural en a para que por la vista se grave el género. Cuando los nombres son de tema en i, se pone el genitivo de plural para los sustantivos, y el genitivo y el acusativo de plural para los adjetivos.

4o. En estas columnas van distribuidos los nombres por temas (líquidos, nasales, labiales, dentales, guturales, vocal) conforme al método científico moderno, pero sin necesidad de las reglas que son deleite para los que ya saben latín, y desaliento para los que tienen que aprenderlo.

5o. Mi método tiene las siguientes ventajas: 1a. deduce del nombre español, equivalente o derivado, los oblicuos latinos; 2a. del acento del nombre español deduce el acento y cantidad de los oblicuos latinos; 3a. presenta intuitivamente el género de los neutros, casi los únicos nombres latinos para cuyo género necesita reglas el estudiante de habla española; 4a. por el derivado español induce el significado del nombre latino; 5a. por el nombre latino precisa la significación del nombre español. Así dado limes el derivado erudito limitar nos indica que el acusativo es limit-em; el derivado castizo linde nos enseña que el acusativo es límit em y no limit em; y mutuamente se precisa el significado de límite, linde, limitar y limes.

6o. El alumno, al leer las columnas, deberá ocultar con un papel la 4a. donde está el acusativo latino y procurar deducirle del nombre español derivado que se encuentra en la 3a. El profesor no hará estudiar estas columnas, sino tan sólo leerlas a trozos en la forma dicha hasta que el alumno adquiera el instinto de formar los oblicuos. Este método ocupa algo más espacio; pero, además de la formación de los oblicuos, enseña su cantidad, acentuación, género neutro y significado de ellos y de los derivados españoles.

TEMAS LÍQUIDOS (en l, r)

<i>Nomin. lat.</i>	<i>Traducción</i>	<i>Derivado</i>	<i>Acusativo lat.</i>
Annibal	Aníbal		Anníbal-em
Mugil	Múgil		Múgil-em
Consul	Cónsul		Cónsul-em

<i>Nomin. lat.</i>	<i>Traducción</i>	<i>Derivado</i>	<i>Acusat. lat.</i>
Sal	Sal		Sal-em
Sol	Sol		Sol-em
Supellex	Muebles		supelléctil-em
Fel	Hiel		Fell-em
Mel	Miel	Mel-i-fluo	Mella
Amor	Amor		Amór-em
Orator	Orador	orator-ia	oratór-em
Auditor	Oyente	auditor-io	auditór-em
Augur	Augur	augur-io	áugur-em
Turtur	Tórtola		túrtur-em
Vultur	Buitre		vúltur-em
Passer	Pájaro		pásser-em
Anser	Ganso	Ansar	ánser-em
Aer	Aire	aer-eo	áer-em
Aether	Eter	eté-eo	aéther-em
Pater	padre	patr-icio	pat(e)-r-em
mater	madre	matr-imonio	mat(e)-r-em
frater	hermano	fratr-icidío	frat(e)-r-em
accípiter	gavilán		accípit(e)-r-em
Arbor	árbol	arbor-eo	árbor-em
cadaver	cadáver	cadavé-ico	cadáver-a
papaver	adormidera	papaver-áceas	papáver-a
uber	teta	ubérrimo	úber-a
tuber	tubérculo		túber-a
suber	alcornoque	suber-áceas	súber-a
piper	pimienta	piper-áceas	píper-a
cicer	garbanzo	Cicer-ón	cícer-a
verber	azote	reverber-ar	vérber-a
acer	arce	acer-íneas	ácer-a
ver	primavera		ver
iter	camino	itíer-ario	itíner-a
fulgur	relámpago	fulgur-ar	fúlgur-a
murmur	murmullo	murmur-ar	múrmur-a
marmor	mármol	marmór-eo	mármor-a
aequor	mar	ecuór-eo	aéquor-a
nectar	néctar		nectar
femur	muslo	femor-al	fémor-a
robur	roble	cor-robor-ar	róbor-a
ebur	marfil	ebúrneo	ébor-a
jecur	hígado		jécor-a

Observación.—Por el cuadro se ve que los terminados en l, r, forman el genitivo añadiendo la sílaba is; los cuatro últimos cambian ur en or.

(Continuará)